

4. ERANSKINA: GIZARTE ONGIZATE SAILA	ANEXO 4: AREA DE BIENESTAR SOCIAL
---	--

4.3. UDAL TASAK ORDAINTZEKO, LAGUNTZA EKONOMIKOAK ARAUTZEN DITUEN OINARRI-ARAU ESPEZIFIKOAK	4.3. BASES ESPECIFICAS QUE REGULAN LA CONCESIÓN DE AYUDAS ECONOMICAS PARA EL PAGO DE TASAS MUNICIPALES
1. Xedea	1. Objeto
Oinarri-arau hauen xedea da, diru baliabide urriak dituzten bizilagunek udal tasak ordaintzeko, zati batean diruz laguntzeko Arrasateko Udalak eman ditzakeen dirulaguntzak emateko baldintzak erregulatzea.	Es objeto de las presentes bases la regulación de la concesión de ayudas económicas que el Ayuntamiento de Arrasate podrá otorgar para subvencionar parcialmente el pago de tasas municipales a las que estén obligados los vecinos del municipio con escasos recursos económicos.
Hona hemen erregulazio honetako tasak:	Las tasas objeto de la presente regulación serán las siguientes:
- Ur tasa	- Tasa de agua
- Hiri hondakin solidoen diru-bilketa	- Recogida de residuos sólidos urbanos
- Hiri garraioko zerbitzua	- Servicio de Transporte Urbano
2. Onuradunak	2. Personas beneficiarias
Eskubidea izango dute programa honetan arautzen diren laguntzak jasotzeko, oinarri-arau espezifikoetako 6. atalean ezarritako baremoan jasotzen diren kopurua gainditzen ez dituzten familia unitate guztiek.	Tendrán derecho a las ayudas reguladas en el presente programa, todas las unidades familiares cuyos ingresos económicos no superen las cantidades previstas en el baremo establecido en el apartado num.6 de las bases específicas.
Zerga onuraren subjektua egiten duen familia unitatea izango da eskatzaileak osatzen duen bizikidetzako unitatea.	La unidad familiar que constituye el sujeto del beneficio fiscal será la unidad convivencial en la que la persona solicitante se halle integrado.
Oinarri-arau hauen ondorioetarako, bizikidetzako unitatez jotzen da ohiko helbidean elkarrekin bizi diren pertsona guztiak; horretarako, kontuan hartuko dira biztanleen udal erroldako datuak, eta gutxienez bizitzen egon behar da eskubidea aurkezteko egunaren aurreko bi urteetan.	A los efectos de estas bases, se considera unidad convivencial la formada por todas aquellas personas que convivan en el domicilio habitual, para lo cual se tendrán en cuenta los datos del Padrón Municipal de Habitantes, siendo necesaria una residencia mínima de los dos años inmediatamente anteriores a la fecha de presentación de la solicitud.

3. Aurkeztu beharreko agiriak	3. Documentación a presentar
<p>Araudi honetan arautzen diren dirulaguntzak jaso nahi dituzten pertsonak, batetik, eskaera bete eta aurkeztu behar dute udaletxean, hartarako emango zaien inprimakian, eta bestetik, horrekin batera dokumentazio hauxe erantsi behar dute:</p>	<p>Las personas que estén interesadas en percibir las ayudas económicas reguladas en la presente normativa deberán cumplimentar y presentar en el Ayuntamiento una solicitud en el impreso que se les facilitará a tal efecto, adjuntando a la misma la siguiente documentación:</p>
<p>a) Eskatzailearen Nortasun Agiriaren fotokopia.</p>	<p>a) Fotocopia del Documento Nacional de Identidad de la persona solicitante.</p>
<p>b) Bizikidetzako unitateko kide guztien datu pertsonalak.</p>	<p>b) Datos personales de todos los miembros de la unidad convivencial.</p>
<p>c) Bizikidetzako unitateko kide guztien urteko diru sarrerak jasotzen dituen dokumentazioa (aurreko urteko Pertsona Fisikoen Errentaren gaineko Zergaren deklarazioak).</p>	<p>c) Documentación en la que se haga constar los ingresos económicos anuales de todos los miembros de la unidad convivencial (Declaraciones del Impuesto sobre la Renta de las Personas Físicas correspondiente al ejercicio anterior)</p>
<p>Familiaren diru sarrerak zenbatzeko, kontuan hartuko dira hileko diru sarrera gordinak, zergak kendu barik eta ordainketa bereziak hainbanaturik bizikidetzako unitatea osatzen duten kide guztiek lortutakoak.</p>	<p>Para el cómputo de los ingresos familiares, se tendrán en cuenta los ingresos brutos mensuales, sin deducir impuestos y prorrateadas las pagas extras obtenidos por todos los miembros integrantes de la unidad de convivencia.</p>
<p>d) Egiaztatzean, oinarri-arau orokorren 7. artikuluan adierazitako eran, zerga obligazioak betetzen dituela Administrazioarekin.</p>	<p>d) Acreditar, de la forma prevista en el artículo 7 de las bases generales, que se halla al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias frente a la Administración.</p>
4. Eskabideak aurkezteko epea	4. Plazo de presentación de solicitudes
<p>Ez da finkatu eskabideak aurkezteko eperik, baina laguntza jasotzeko eskubidea sortuko da eskabideak aurkezten diren egunetik aurrera.</p>	<p>No se establece plazo de presentación de solicitudes, si bien el derecho a la percepción de la ayuda se generará a partir de la fecha de presentación de las mismas.</p>
<p>Edozelan ere, dirulaguntza izateko, deialdi hau Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratu aurreko hilabeteetan sortu zitezkeen eskubideak kontsideratuko dira, beti ere eskabidea aurkeztu bada GAOn argitaratu eta 30 laneguneko epean.</p>	<p>En todo caso, a efectos de subvención se considerarán los derechos que se hubieran podido generar durante los meses anteriores a la publicación de la presente convocatoria en el Boletín Oficial de Gipuzkoa, siempre y cuando la solicitud se haya presentado en el plazo de 30 días hábiles contado a partir de dicha publicación en el BOG.</p>

5. Izapidetzeaz arduratzen den administrazio unitatea.	5. Unidad administrativa encargada de la tramitación
Gizarte Zerbitzuetako administrazio unitateak izapidetuko ditu eskabideak.	Las solicitudes serán tramitadas por la unidad administrativa de Servicios Sociales.
6. Eskabideak baloratzeko irizpideak	6. Criterios de valoración de las solicitudes
2008ko udal tasak ordaintzeko dirulaguntza eskubidea izateko, diru sarrera maila bat behar da eta muga hauek ezarri dira; hortaz, bizikidetzako unitateko kideen kopuruaren arabera, hona hemen zer dirulaguntza portzentaje egokituko zaion udal tasak ordaintzera beharturik dagoen subjektu pasibo bakoitzari:	Los niveles de ingresos económicos que darán derecho a subvencionar el pago de tasas municipales para 2008, se establecen en los siguientes límites, de modo que en función del número de miembros de la unidad convivencial, se señala el porcentaje de subvención que corresponderá a cada sujeto pasivo obligado al pago de las tasas municipales:
<p style="text-align: center;"> LGS: 600 € x % 112,5 = 675 x % 125 = 750 x % 137,5 = 825 x % 150 = 900 x % 162,5 = 975 x % 175 = 1050 x % 187,5 = 1125 </p> <p>LGS: Lanbide arteko Gutxieneko Soldata</p>	<p style="text-align: center;"> SMI: 600 € x % 112,5 = 675 x % 125 = 750 x % 137,5 = 825 x % 150 = 900 x % 162,5 = 975 x % 175 = 1050 x % 187,5 = 1125 </p> <p>SMI: Salario mínimo interprofesional</p>
Bizikidetzako unitatea: pertsona 1 <ul style="list-style-type: none"> ⇒ HDS < 600..... % 100 ⇒ 600< HDS < 675 % 80 ⇒ 675< HDS < 750 % 60 ⇒ 750< HDS < 825 % 40 ⇒ 825< HDS < 900 % 20 p: hileko diru sarrera	Unidad convivencial: 1 persona <ul style="list-style-type: none"> ⇒ IEM < 600..... 100 % ⇒ 600< IEM < 675 80 % ⇒ 675< IEM < 750 60 % ⇒ 750< IEM < 825 40 % ⇒ 825< IEM <900 20 % : ingreso económico mensual
Bizikidetzako unitatea: 2 edo 3 pertsona <ul style="list-style-type: none"> ⇒ HDS < 675 % 100 ⇒ 675< HDS < 750 % 80 ⇒ 750< HDS <825 % 60 ⇒ 825< HDS < 900 % 40 ⇒ 900 < HDS < 975... % 20 hileko diru sarrera	Unidad convivencial: 2 ó 3 personas <ul style="list-style-type: none"> ⇒ IEM < 675 100 % ⇒ 675< IEM < 750..... 80 % ⇒ 750< IEM < 825..... 60 % ⇒ 825< IEM < 900 40 % ⇒ 900< IEM < 975...20 % ingreso económico mensual

<p>Bizikidetzako unitatea: 4 edo 5 pertsona</p> <ul style="list-style-type: none"> ⇒ HDS < 750.....% 100 ⇒ 750< HDS < 825 % 80 ⇒ 825< HDS < 900..... ..% 60 ⇒ 900 < HDS < 975% 40 ⇒ 975< HDS < 1050..... % 20 <p>hileko diru sarrera</p>	<p>Unidad convivencial: 4 ó 5 personas</p> <ul style="list-style-type: none"> ⇒ IEM < 750..... 100 % ⇒ 750< IEM < 825 80 % ⇒ 825< IEM < 900..... 60 % ⇒ 900< IEM < 975 40 % ⇒ 975< IEM < 1050..... 20 % <p>ingreso económico mensual</p>
<p>Bizikidetzako unitatea: 6 edo pertsona gehiago</p> <ul style="list-style-type: none"> ⇒ HDS < 825 % 100 ⇒ 825< HDS <900 % 80 ⇒ 900< HDS < 975.....% 60 ⇒ 975< HDS < 1050 % 40 ⇒ 1050< HDS < 1125..... % 20 <p>hileko diru sarrera</p>	<p>Unidad convivencial: 6 ó más personas</p> <ul style="list-style-type: none"> ⇒ IEM < 825 100 % ⇒ 825< IEM < 900 80 % ⇒ 900< IEM< 975..... 60 % ⇒ 975< IEM< 1050 40 % ⇒ 1050< IEM< 1125 20 % <p>ingreso económico mensual</p>
<p>Eskatzailearen ohiko helbidekoak ez diren ondasun higiezinak izanez gero, bai eta aurrezki libretak, kontu korronteak, eperako laminak, gutxieneko soldataren 12,5 bider handiagoko saldoez ($6006 \times 12,5 = 7.500$), dirulaguntza kobratzeko eskubidea galduko da.</p>	<p>La existencia de bienes inmuebles distintos de la residencia habitual del solicitante, así como de libretas de ahorro, cuentas corrientes, láminas a plazo, con saldos superiores a 12,5 veces el salario mínimo interprofesional ($600 \times 12,5 = 7.500$) supondrá la pérdida del derecho al abono de la subvención.</p>
<p>Bestalde, Bidaiarien Hiri Garraioko zerbitzuaren ondorioetarako, hauek izango dira laguntzak:</p>	<p>Por otra parte, a efectos del servicio de Transporte de Viajeros Urbano, las ayudas consistirán en:</p>
<p>Lehentasunezko laguntza:</p>	<p>Ayuda preferente:</p>
<p>Tarifa hobariduna: %100. 2008an, 36 bidai hilean, doan.</p>	<p>Tarifa bonificada en un 100% En 2008, 36 viajes mensuales gratuitos</p>
<p>Onuradunak: hobariaren %100 dagokienei.</p>	<p>Beneficiarios/as: a quienes corresponda el 100% de bonificación.</p>
<p>Laguntza arrunta:</p>	<p>Ayuda ordinaria:</p>
<p>Tarifa hobariduna: %100. 2008an, 15 bidai hilean, doan.</p>	<p>Tarifa bonificada en un 100% En 2008, 15 viajes mensuales gratuitos</p>
<p>Onuradunak: hobariaren %100etik behera dagokienei.</p>	<p>Beneficiarios/as: a quienes corresponda menos del 100% de bonificación.</p>

7. Aurrekontua	7. Presupuesto
Programa honen bidez deitutako dirulaguntzen zenbatekoa 15.000 €-koa da, eta finantzatuko da “1.04.08.480.313.04.00–Tasak ordaintzeko dirulaguntzak” kontu sailaren kontura.	El importe de las ayudas convocadas a través del presente programa asciende a la cantidad de 15.000 €, y será financiado con cargo a la partida presupuestaria “1.04.08.480.313.04.00- Subvenciones para pago de tasas”.
Laguntza jasotzeko eskubidedun eskabide guztiak betetzera iritsiko ez balitz aurrekontu kopurua, handitu egingo da kopuru hori, udal aurrekontua betetzeko arauetan aurreikusten diren kredituak aldatzeko mekanismoen bidez.	Si la dotación presupuestaria no alcanzara a cubrir el total de solicitudes con derecho a ayuda, se procederá, a través de los mecanismos de modificación de créditos previstos en las bases de ejecución del Presupuesto Municipal, a su oportuna ampliación.
8. Frogatzeko epea eta erak	8. Plazo y forma de justificación
Programa honetan datozen laguntzak ordainduko dira, agiri hauek aurkeztu eta gero:	Las ayudas previstas en este programa se abonarán, previa presentación de los siguientes documentos:
- Dirulaguntza ematearen udal akordioa.	- Acuerdo municipal de concesión de la subvención.
- Laguntzaren xede den tasa onuradunak ordaindu izanaren egiaztagiria.	- Acreditación del pago, por parte del beneficiario, de la tasa objeto de la ayuda.
Frogatzeko, gehienez ere 2 hileko epea ezarri da, onuradunak dagokion tasa ordaintzen duen egunetik kontatzen hasita, edo, hala badagokio, Udalak ezarritako borondatezko kobratze aldia bukatzen denetik kontatzen hasita.	A efectos de la justificación, se establece un plazo máximo de dos meses, contados a partir de la fecha de pago por parte del beneficiario de la correspondiente tasa, o, en su caso, a partir de la finalización del periodo de cobro en voluntaria establecido por el Ayuntamiento.
9. Ordaintzeko era eta epeak	9. Forma y plazos de pago
Dirulaguntza emango da ordainketa bakar baten bidez, justifikatu eta gero, diru bilketako udal bulegoetan, oinarri-arau espezifiko hauetako 8. artikuluan eskatzen diren agiriak aurkezteko unean.	La subvención concedida será abonada en un único pago, en el momento de presentación, en las oficinas municipales de recaudación, de la documentación exigida en el artículo 8 de las presentes bases específicas.
10. Klausula gehigarria	10. Cláusula adicional
Oinarri espezifiko hauetan jasotzen ez diren gai guztietan oinarri orokorretan ezarritakoa izango da aplikagarria.	En todo lo no recogido expresamente en las presentes bases específicas, se estará a lo dispuesto en las bases generales de la convocatoria.

Halaber, Dirulaguntzei buruzko Udal Ordenantzan eta 38/2003 Dirulaguntzen Lege Orokorrean eta bat datozen gainontzeko lege arauetan ezarritakoari atxikiko zaio.

Asimismo, regirán la Ordenanza Municipal de Subvenciones y la Ley 38/2003, General de Subvenciones y demás disposiciones legales concordantes.